LaTasha N. Nevada Diggs

cinta iamsu mungkin

or
it might be love

a love son

taisetsu na tu mio guagua nyamuk
how precious you my baby mosquito

ingkau imponente gila murasaki buaya
you awesome insane purple crocodile

karakau mi cinta sampai saya chi es habuk
 tease me love until my blood is dust

taisetsu na tu mio guagua nyamuk
how precious you my baby mosquito

un aislado kelasi mungkin ninaru nyanyuk
a lonely sailor might grow senile

dakedo, espero para kisu muda bulamata
I only wait for a kiss, a young eyelash

taisetsu na tu mio guagua nyamuk
how precious you my baby mosquito

engkau imponente gila murasaki buaya
you awesome insane purple crocodile
kantan pescado

A-i aEd

ti gumadi yu' put ti'ao
I'm not fishing for small fish
baba I mata-mu halu'u
open your eyes baby shark
penta kulot pi'ot labios-mu
color your lips sour plum
hayi malago-mu kilu'os tasi-mu
who do u want my starfish?
oru? kakaguates? faya?
gold? peanuts? anchovies?

tl aEd

na gumadi yu' put hagu
I'm casting my net for you
 tife’ me. for fresas are jealous
pick strawberries
I fa’gasi my heart of complaints
wash star apple
bilembines, one bite I acquaint
guava candy!
taste abas, what kandi! kuanto?
how much?!

fgb aEd

when I whistle three times
an' chumefla yu' tres biahi
what would you like to drink?
say this love “hafa gimen-mu?”
pacific almond
I will say milk of talisai
what do you want?
then ask “hafa malago’-mu?”
stand over here
I say tohe guini, surprise me
what do you want?

Aq/b aEd

yute' gadi ya'un falagu.
throw your net and run.
chunge’-ku, hokka my seedlings
sweet fair stern
from the earth, my eyes too
pick
pa, tupu malago’-hu
pa, sugarcane is what I want
adahi hao, my nest is weak
be careful
what pain my mother must have had
five mosquitoes bit
her cheeks purple
octopus afraid
octopus taste good
when lalima namu akka’
turning fasu’na lila
ink like gamson ma’a’ nao
forgive me, mannge’ i gamson

anai para hu ma faniago;
chaddeki i apacha
kadada’ i gua’ot kama
manso i ma’ho ababang
machalek estague’ mendioka hula
when I was to be born;
the grasshopper was fast
the bunk bed ladder was short
the thirsty butterfly was tame
this tapioca tongue was wild

---

1 This triolet is written in Japanese, Malay and Spanish.
2 The *kantan chamorrita* is an ancient style of improvised debate or “freestyle” indigenous to the Chamorro natives of Mariana Islands and Guam. In this near extinct language, the term *ayotte*, meaning to throw verses, is significant to this form for it was used in satirical and/or loving exchange between clans and during public feasts. Each section above is proceeded by original lines translated during the 1900’s by missionaries. Each verse proceeds with the title a Dr. Seuss book, “One Fish, Two Fish, Red Fish, Blue Fish” in Tsalagi (Cherokee).